

# FISAE Newsletter

147  
11.05. 2022

Dear friends of ex libris

Here is a report on the annual meeting of the German Exlibris Society, which took place in Moers from 5 to 8 May 2022 and was a complete success. The annual meeting of the DEG 2023 will take place in Paderborn from 11 to 14 May 2023.

Liebe Exlibrisfreunde

Hier ein Bericht über die Jahrestagung der Deutschen Exlibris Gesellschaft, die vom 5. Bis 8. Mai 2022 in Moers stattgefunden hat und ein voller Erfolg war. Die Jahrestagung der DEG 2023 findet in Paderborn vom 11. Bis 14. Mai 2023 statt.

Chers amis de l'ex-libris

Voici un compte-rendu de la réunion annuelle de la Deutsche Exlibris Gesellschaft qui s'est tenue à Moers du 5 au 8 mai 2022 et qui a été un franc succès. La réunion annuelle de la DEG 2023 aura lieu à Paderborn du 11 au 14 mai 2023.

Cari amici di ex libris

Ecco un rapporto sull'incontro annuale della Società Tedesca di Exlibris, che ha avuto luogo a Moers dal 5 all'8 maggio 2022 ed è stato un completo successo. La riunione annuale del DEG 2023 si terrà a Paderborn dall'11 al 14 maggio 2023.

Estimados amigos de ex libris

A continuación se presenta un informe sobre la reunión anual de la Sociedad Alemana de Exlibris, que tuvo lugar en Moers del 5 al 8 de mayo de 2022 y fue todo un éxito. La reunión anual de la DEG 2023 tendrá lugar en Paderborn del 11 al 14 de mayo de 2023.

Дорогие друзья ex libris

Предлагаем вашему вниманию отчет о ежегодной встрече Немецкого общества экслибриса, которая прошла в Моерсе с 5 по 8 мая 2022 года и увенчалась полным успехом. Ежегодное собрание DEG 2023 пройдет в Падерборне с 11 по 14 мая 2023 года.

尊敬的前图书馆的朋友们

以下是关于德国出书社年度会议的报告，会议于2022年5月5日至8日在默尔举行，取得了圆满成功。DEG 2023的年会将于2023年5月11日至14日在帕德博恩举行。

エクス・ライブラリの皆様へ

2022年5月5日から8日までMoersで開催され、大成功を収めたドイツエクスリブリス協会の年次総会の模様をお伝えします。DEG 2023の年次総会は、2023年5月11日から14日までパーダーボーンで開催される予定です。



Jahrestagung der  
DEG im Hotel  
Van der Valk  
in Moers  
2022

*Fecit Andreas Raub*



*Das Organisationsteam: Frau Büsing, Alexander Kerrutt und Andreas Raub  
(Foto. Klaus Thoms)*

**D**Wieder ist eine Tagung Geschichte – aber eine schöne! Gut 80 Teilnehmer aus 14 (Trotz Krieg!) Ländern hatten sich in einem Hotel älterer Bauart, dafür aber in guter Lage an einem wunderschönen Park versammelt, um sich zu sehen, zu tauschen, gemeinsam zu essen und gegenseitig zu inspirieren. Im Gegensatz zu Haltern 2021 waren am Mittwoch nur verhältnismässig wenige angereist und der Abend verlief sehr ruhig.

Lustig war (vielleicht weil das Hotel in holländischem Besitz ist?), dass man bei Ankunft zwei kleine Schampoflächchen und ein Stück Handseife in die Hand gedrückt bekam. Es gab auch eine schöne Bar, die aber leider nicht offen war. Das hat aber dem fröhlichen Beisammensein keine Hindernisse in den Weg gelegt.

Die im Verhältnis zu früheren Jahren bescheidene Teilnehmerzahl führte aber – trotz vereinzelter Tauschwut – zu vielen Gesprächen und Gedankenaustauschen über das Exlibris und die Aussichten für die Zukunft.

Die Auktion für die ukrainischen Künstler war sehr erfolgreich, es wurde aktiv geboten und bis auf einige alles versteigert mit einem Ergebnis von gut 2000 Euro. Der Gedanke liegt nahe, dass man eine derartige Auktion auch in Zukunft durchführen kann zur Förderung verschiedener Aktivitäten.



Beim Tausch: Dr. Horstfried Masthoff und Klaus Thoms (Foto: Heidi Thoms)

Das Abschiedsbankett verlief viel besser als befürchtet, der Kampf um das Essen sehr gedämpft, fast könnte man sagen: kultiviert. Leider war aber 22 Uhr Schluss und nur eine kleine Gruppe kämpfte in der Lobby bis in die Nacht.

Alles in Allem sehr gelungen mit dem Ausklang: auf Wiedersehen 2023 in Paderborn, wo die Tagung wie schon einmal im Welcome Hotel Paderborn stattfindet und wo man sich schon jetzt anmelden kann.

**GB** Another conference is history - but a beautiful one! A good 80 participants from 14 (despite the war!) countries had gathered in an older hotel, but in a good location next to a beautiful park, to see each other, to exchange ideas, to eat together and to inspire each other. In contrast to Haltern 2021, only relatively few had arrived on Wednesday and the evening was very quiet.

What was funny (maybe because the hotel is Dutch owned?) was that you were handed two small bottles of shampoo and a bar of hand soap on arrival. There was also a nice bar, but unfortunately it was not open. However, that didn't put any obstacles in the way of a happy get-together.

The modest number of participants compared to previous years, however, led to many conversations and exchanges of ideas about the ex libris and the prospects for the future - despite a sporadic bartering frenzy.



---

*Utz Benkel dankt Klaus Thoms für 30 Jahre Zusammenarbeit (Redaktion der Mitteilungen)*  
*(Foto: Heidi Thoms)*

The auction for the Ukrainian artists was very successful, there was active bidding and all but a few items were auctioned off with a result of a good 2000 Euros. The idea is that such an auction can be held in the future to promote various activities.

The farewell banquet went much better than feared, the fight for the food very subdued, one could almost say cultured. Unfortunately, however, it was 10 p.m. and only a small group fought in the lobby into the night.

All in all, it was a great success, with the conclusion: see you in Paderborn in 2023, where the conference will take place as before at the Welcome Hotel Paderborn and where you can already register.



*Henry Tauber und Silvana Martignoni, Preisträgerin beim DEG-Wettbewerb  
(Foto Klaus Thoms)*

**F**Une fois de plus, une conférence est terminée - mais une belle conférence ! Plus de 80 participants de 14 pays (malgré la guerre !) s'étaient réunis dans un hôtel de construction ancienne, mais bien situé au bord d'un magnifique parc, pour se voir, échanger, manger ensemble et s'inspirer mutuellement. Contrairement à Haltern 2021, il y avait relativement peu de monde le mercredi et la soirée s'est déroulée très calmement.

Ce qui était amusant (peut-être parce que l'hôtel appartient à des Hollandais ?), c'est qu'à l'arrivée, on nous tendait deux petits flacons de shampoing et un morceau de savon pour les mains. Il y avait aussi un joli bar, qui n'était malheureusement pas ouvert. Cela n'a toutefois pas empêché de se retrouver joyeusement ensemble.

Le nombre modeste de participants par rapport aux années précédentes a toutefois donné lieu à de nombreuses discussions et échanges d'idées sur l'ex-libris et les perspectives d'avenir - malgré quelques rages de troquer isolées.



*Mariana Myroshnychenko (UA) & Henry Tauber  
(Foto Marietta Hagedorn)*

La vente aux enchères pour les artistes ukrainiens a eu beaucoup de succès, les enchères ont été actives et, à l'exception de quelques-uns, tout a été vendu aux enchères avec un résultat d'un peu plus de 2000 euros. L'idée est de pouvoir organiser une telle vente aux enchères à l'avenir pour promouvoir différentes activités.

Le banquet d'adieu s'est beaucoup mieux déroulé que ce que l'on craignait, la lutte pour le repas a été très feutrée, on pourrait presque dire : cultivée. Malheureusement, la soirée s'est terminée à 22 heures et seul un petit groupe s'est battu dans le hall jusqu'à tard dans la nuit.

Dans l'ensemble, la réunion a été très réussie et s'est terminée sur une note positive : rendez-vous en 2023 à Paderborn, où la réunion aura lieu comme précédemment au Welcome Hotel Paderborn et où il est déjà possible de s'inscrire.



*Wolfgang Fiedler und Utz Benkel bei der Versteigerung  
(Foto Klaus Thoms)*

I Un'altra conferenza è storia - ma una bella conferenza! Ben 80 partecipanti provenienti da 14 (nonostante la guerra!) paesi si erano riuniti in un vecchio hotel, ma in una buona posizione vicino a un bel parco, per vedersi, scambiarsi idee, mangiare insieme e ispirarsi a vicenda. In contrasto con Haltern 2021, solo relativamente pochi erano arrivati il mercoledì e la serata era molto tranquilla.

Quello che era divertente (forse perché l'hotel è di proprietà olandese?) era che all'arrivo ti venivano consegnate due bottigliette di shampoo e una saponetta per le mani. C'era anche un bel bar, ma purtroppo non era aperto. Tuttavia, questo non ha posto alcun ostacolo ad un felice incontro.

Il numero modesto di partecipanti rispetto agli anni precedenti, tuttavia, ha portato a molte conversazioni e scambi di idee sull'ex libris e le prospettive per il futuro - nonostante una sporadica frenesia da baratto.

L'asta per gli artisti ucraini ha avuto molto successo, ci sono state offerte attive e tutti gli oggetti, tranne alcuni, sono stati venduti all'asta con un risultato di ben 2000 euro. L'idea è che tale asta possa essere tenuta in futuro per promuovere varie attività.



*Foto Marietta Hagedorn*

Il banchetto d'addio è andato molto meglio del temuto, la lotta per il cibo molto sommessa, si potrebbe quasi dire colta. Sfortunatamente, però, erano le 10 di sera e solo un piccolo gruppo ha combattuto nell'atrio fino a notte fonda.

Tutto sommato, è stato un grande successo, con la conclusione: ci vediamo a Paderborn nel 2023, dove la conferenza avrà luogo come prima al Welcome Hotel Paderborn e dove è già possibile registrarsi.

**E** Otra conferencia es historia - ¡pero una hermosa! Unos 80 participantes de 14 (¡a pesar de la guerra!) países se reunieron en un hotel antiguo, pero bien situado junto a un hermoso parque, para verse, intercambiar ideas, comer juntos e inspirarse mutuamente. A diferencia de Haltern 2021, el miércoles llegaron relativamente pocos y la noche fue muy tranquila.

Lo curioso (¿quizás porque el hotel es de propiedad holandesa?) es que a la llegada te entregaban dos botellitas de champú y una pastilla de jabón de manos. También había un bonito bar, pero lamentablemente no estaba abierto. Sin embargo, eso no puso ningún obstáculo a una feliz reunión.

Sin embargo, el modesto número de participantes en comparación con años anteriores dio lugar a muchas conversaciones e intercambios de ideas sobre el ex libris y las perspectivas de futuro, a pesar de un esporádico frenesí de trueque.



Foto Marietta Hagedorn

La subasta de los artistas ucranianos tuvo mucho éxito, hubo una puja activa y se subastaron todos los artículos, salvo unos pocos, con un resultado de unos buenos 2000 euros. La idea es que esta subasta pueda celebrarse en el futuro para promover diversas actividades.

El banquete de despedida fue mucho mejor de lo que se temía, la lucha por la comida muy atenuada, casi se podría decir que culta. Sin embargo, desgraciadamente, eran las 10 de la noche y sólo un pequeño grupo se peleó en el vestíbulo hasta bien entrada la noche.

En definitiva, fue un gran éxito, con la conclusión: nos vemos en Paderborn en 2023, donde la conferencia tendrá lugar como antes en el Welcome Hotel Paderborn y donde ya puede inscribirse.

**RUS** Еще одна конференция стала историей - но прекрасной! 80 участников из 14 (несмотря на войну!) стран собрались в старом отеле, но в хорошем месте рядом с прекрасным парком, чтобы увидеться, обменяться идеями, поесть вместе и вдохновить друг друга. В отличие от Халтерна 2021, в среду приехало относительно немного людей, и вечер был очень тихим.

Что было забавно (может быть, потому что отель принадлежит голландцам?), так это то, что по прибытии вам вручили две маленькие бутылочки шампуня и брусков мыла для рук. В отеле также был хороший бар, но, к сожалению, он не был открыт. Однако это не стало препятствием на пути к счастливой встрече.



*Foto Marietta Hagedorn*

Скромное по сравнению с предыдущими годами количество участников, тем не менее, привело к многочисленным беседам и обмену идеями об экслибрисе и перспективах на будущее - несмотря на спорадическое увлечение бартером.

Аукцион для украинских художников был очень успешным, торги проходили активно, и все предметы, за исключением нескольких, были проданы с аукциона с хорошим результатом в 2000 евро. Идея заключается в том, что такой аукцион можно будет проводить в будущем для продвижения различных мероприятий.

Прощальный банкет прошел гораздо лучше, чем опасались, борьба за еду была очень сдержанной, можно сказать, культурной. Однако, к сожалению, было уже 10 часов вечера, и лишь небольшая группа боролась в вестибюле до самой ночи.

В общем, все прошло с большим успехом, с выводом: до встречи в Падерборне в 2023 году, где конференция пройдет, как и прежде, в Welcome Hotel Paderborn и где вы уже можете зарегистрироваться.





*3 Fotos Marietta Hagedorn*

**Art-exlibris.net**

**Horse – Pferd – Cheval – Cavallo – Caballo – Лошадь – 马 – ホース**

**(Selection - Auswahl - Sélectionrait - Selezione -选择 - セレクション!) Part V**



*Gerhard Tag*



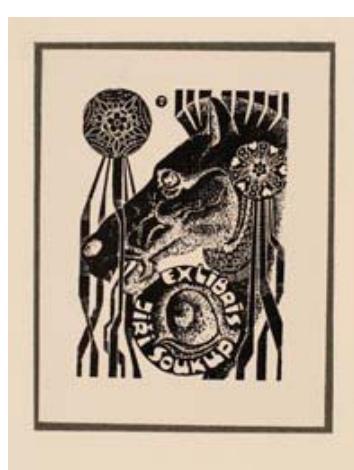
*Susanne Theumer*



*Anna Tikhonova*



*Vive Tollu*



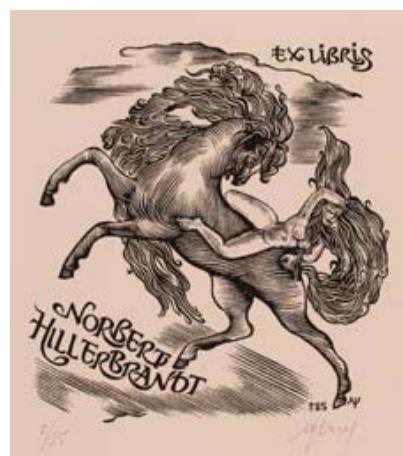
*Michail Toshkoff*



*V. Trefil*



*Marian Jozsef Trojan*



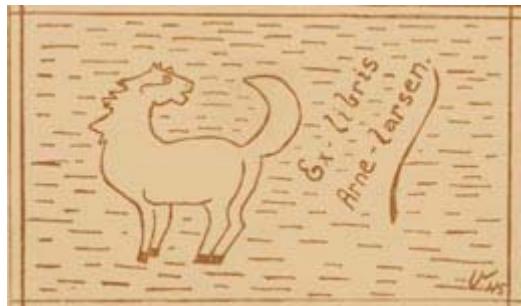
*L. Tschetnew*



*Maria Maddalena Tuccelli*



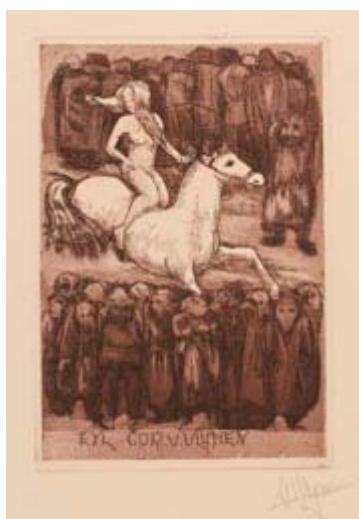
Väinö Tönnisson



Arne Ungermaan



Peteris Upitis



Lies van Vlymen



Karoly Varkonyi



Katarina Vavrova



L. Vele



Peter Velikov



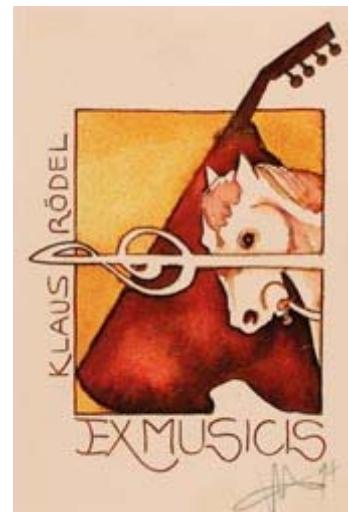
Zoltan Ven



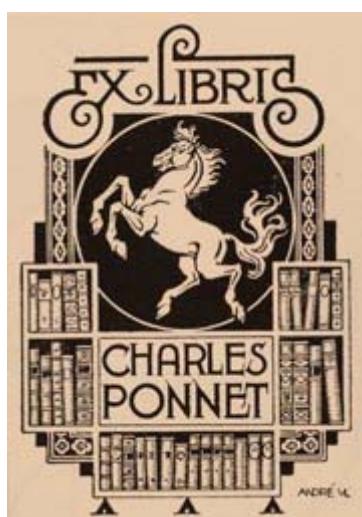
Vladimir Verechaging



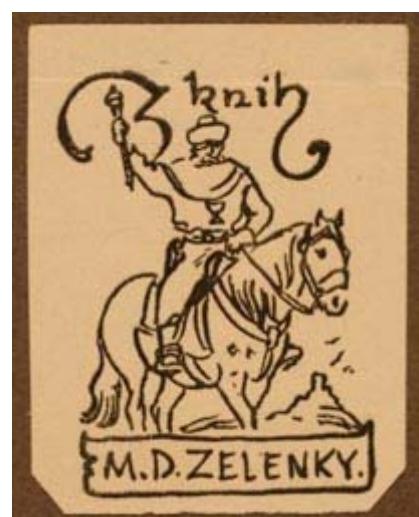
Christiane Vereecken



Antonino Viviano



C. André Vlaanderen



Jaroslav Vojna



Sofya Vorontsova



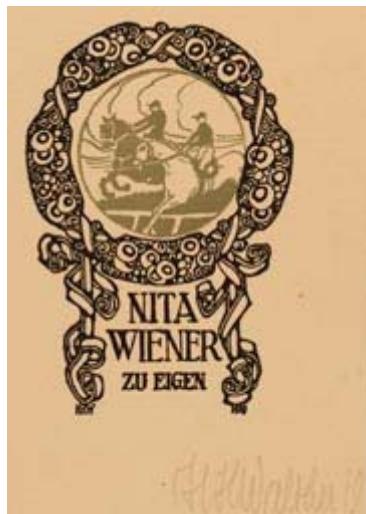
Olga Vychodilova



Yvonne de Vries



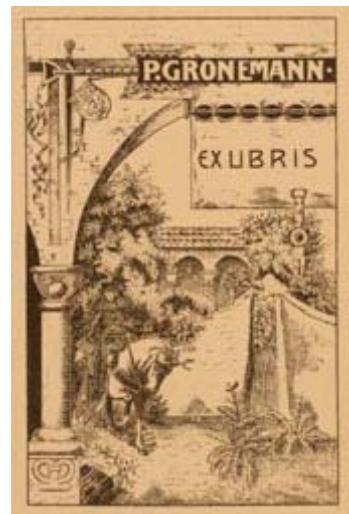
Stanislav Vymetal



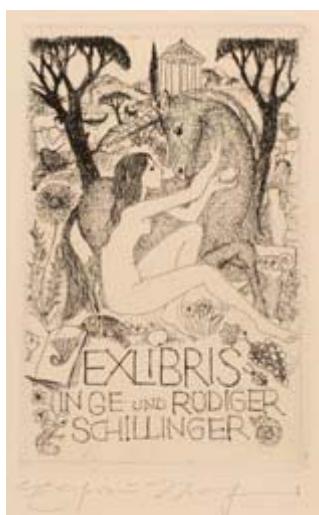
Heinrich H. Walther



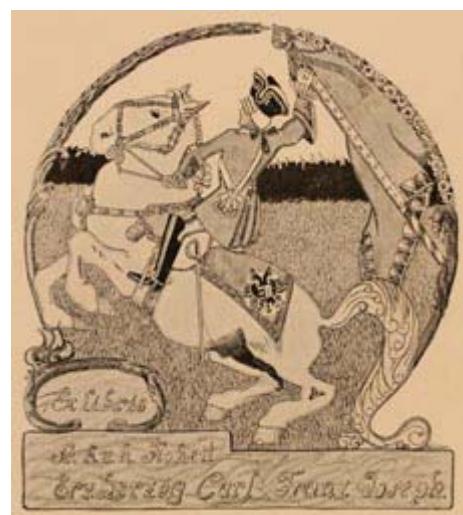
Zygmund Wasniewski



O. Wehnert



Elfriede Weidenhaus



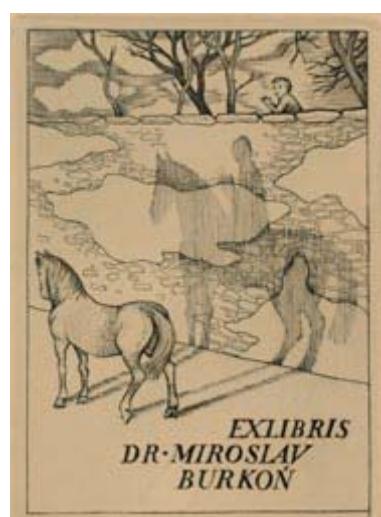
? Winkler



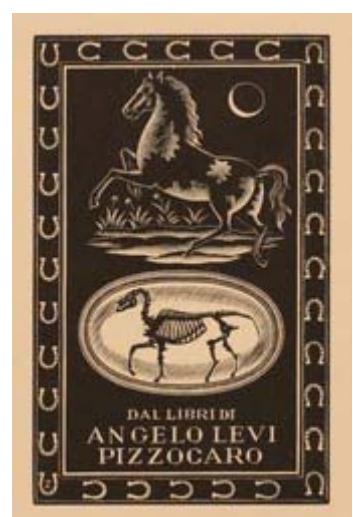
Henk Willemse



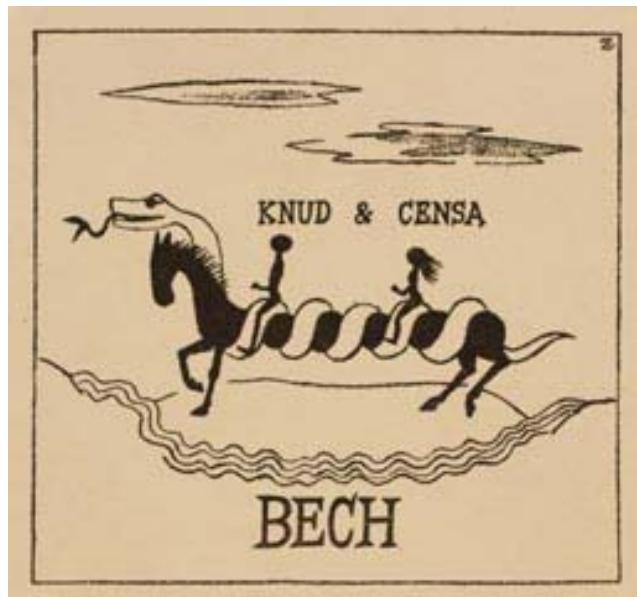
Irina Yelagina



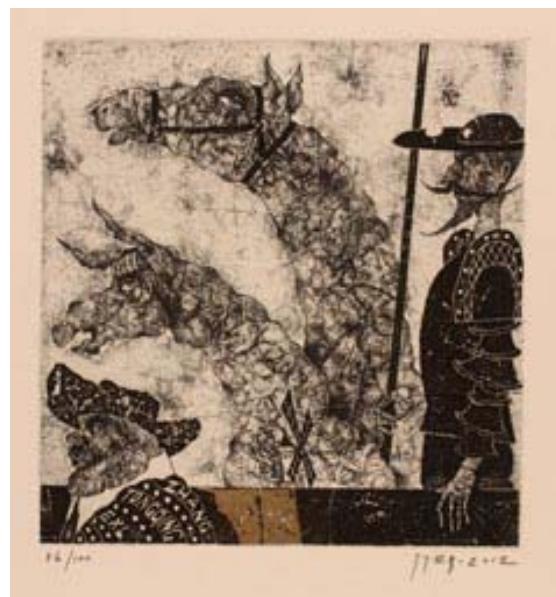
Karel Zeman



Italo Zetti



*Mogens Zieler*



*Vladimir Zuew*

---

**FISAE Newsletter**  
Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,  
☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

©

---